Porównanie tłumaczeń Marka 13:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Liczni bowiem przyjdą w imię moje mówiąc że Ja jestem i wielu zwiodą |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wielu przyjdzie w moim imieniu,\* mówiąc: To Ja jestem! I wielu zwiodą.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Liczni przyjdą w imię me mówiąc: Ja jestem, i wielu zwiodą. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Liczni bowiem przyjdą w imię moje mówiąc że Ja jestem i wielu zwiodą |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wielu przyjdzie w moim imieniu, ze słowami: To jestem ja! I wielu zwiodą. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wielu bowiem przyjdzie pod moim imieniem, mówiąc: Ja jestem *Chrystusem*. I wielu zwiodą. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem wiele ich przyjdzie pod imieniem mojem, mówiąc: Jam jest Chrystus, a wiele ich zwiodą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abowiem wiele ich przyjdzie w imię moje, powiadając: Iż ja jestem: i wiele ich zwiodą. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wielu przyjdzie pod moim imieniem i będą mówić: To ja jestem. I wielu w błąd wprowadzą. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wielu przyjdzie w imieniu moim, mówiąc: Jam jest, i wielu zwiodą. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Liczni przyjdą pod Moim imieniem i powiedzą: Ja jestem. I wielu zwiodą. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wielu przyjdzie w moim imieniu i będzie mówić: «Ja jestem». I wielu wprowadzą w błąd. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Bo wielu przyjdzie pod moim imieniem mówiąc, że to ja jestem. I wielu zwiodą. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | bo przyjdzie wielu takich, którzy się będą podszywać pode mnie i mówić o sobie, "to ja, Mesjasz"i niejeden da się oszukać. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wielu przyjdzie w moim imieniu, mówiąc: Otom jest. I zwiodą wielu (ludzi). |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | бо багато-хто прийде під моїм ім'ям, кажучи, що то я є. І багатьох обманять. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Wieloliczni przyjdą zgodnie zależnie na wiadomym imieniu moim powiadając że: Ja jestem jakościowo, i wielolicznych zwiodą. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bo wielu przyjdzie w moim Imieniu, mówiąc: Jam jest; i wielu wprowadzą w błąd. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Wielu przyjdzie w moim imieniu, mówiąc: "Jam jest nim!", i okpią wielu ludzi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wielu przyjdzie, powołując się na moje imię i mówiąc: ʼJa nim jestemʼ, i w błąd wprowadzą wielu. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | —Wielu bowiem będzie podawać się za Mesjasza i oszuka mnóstwo ludzi. |

1. 1) <x>300 14:14</x> [↑](#footnote-ref-2)